

# 授 受 十 戒

首先，求戒者向比丘唸求受三皈依、在家十戒文：

Okāsa, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saddhiṃ gahaṭṭha-dasasilam dhammam yācāmi.  
請求 我 尊者 三皈依 與 在家人 十 | 戒 法 我乞求  
哦卡沙 阿亨 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 格哈答 搭沙西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我乞求三皈依和在家十戒法。

Anuggahaṃ katvā sīlam detha me, bhante.  
攝受 作了之後 戒 您給予 對我 尊者  
阿努格亨 卡得哇 西囊 蝶塔 味 盤蝶  
尊者，在攝受後，請把戒授給我！

Dutiyam'pi, okāsa, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saddhiṃ gahaṭṭha-dasasilam dhammam yācāmi.  
第二遍 請求 我 尊者 三皈依 與 在家人 戒 法 我乞求  
杜帝養比 哦卡沙 阿亨 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 格哈答 搭沙西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我乞求三皈依和在家十戒法。

Anuggahaṃ katvā sīlam detha me, bhante.  
攝受 作了之後 戒 您給予 對我 尊者  
阿努格亨 卡得哇 西囊 蝶塔 味 盤蝶  
尊者，在攝受後，請把戒授給我！

Tatīyam'pi, okāsa, ahaṃ, bhante, tisaraṇena saddhiṃ gahaṭṭha-dasasilam dhammam yācāmi.  
第三遍 請求 我 尊者 三皈依 與 在家人 戒 法 我乞求  
達帝養比 哦卡沙 阿亨 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 格哈答 搭沙西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我乞求三皈依和在家十戒法。

Anuggahaṃ katvā sīlam detha me, bhante.  
攝受 作了之後 戒 您給予 對我 尊者  
阿努格亨 卡得哇 西囊 蝶塔 味 盤蝶  
尊者，在攝受後，請把戒授給我！

## 三皈依 (Tisaraṅgamaḍāi)

比丘引導求戒者唸禮敬偈：

比 丘：Namo tassa ..... (禮敬.....)  
歸依 彼

(比丘只唸這小段，其餘的，求戒者整句唸完。)

求戒者：

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.  
歸依 彼 世尊 阿羅漢 等 | 正覺  
南摩 達色 巴鵝瓦多 阿拉哈多 三媽三菩達色 (念三遍)  
皈依世尊·阿羅漢·正等覺者 (三遍)

Buddham saraṇam gacchāmi.  
佛 皈依 我去  
菩湯 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依佛)

Dhammam saraṇam gacchāmi.  
法 皈依 我去

湯忙 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依法)

Saṅgham saraṇam gacchāmi.

僧 皈依 我去  
三康 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依僧)

Dutiyam'pi buddham saraṇam gacchāmi.

第二遍 杜帝養比 菩湯 沙拉囊 鵝恰密 (我再皈依佛)

Dutiyam'pi dhammam saraṇam gacchāmi.

杜帝養比 湯忙 沙拉囊 鵝恰密 (我再皈依法)

Dutiyam'pi saṅgham saraṇam gacchāmi.

杜帝養比 三康 沙拉囊 鵝恰密 (我再皈依僧)

Tatīyam'pi buddham saraṇam gacchāmi.

第三遍 達帝養比 菩湯 沙拉囊 鵝恰密 (我三皈依佛)

Tatīyam'pi dhammam saraṇam gacchāmi.

達帝養比 湯忙 沙拉囊 鵝恰密 (我三皈依法)

Tatīyam'pi saṅgham saraṇam gacchāmi.

達帝養比 三康 沙拉囊 鵝恰密 (我三皈依僧)

## 授十戒

接下來，比丘每唸完一條戒求戒者跟著唸：

1. Pāṇātipātā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

有息者 殺 離 學處 我受持  
巴那帝巴大 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離殺生戒)

2. A-dinnā-dānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

不 予 贈品 離 學處 我受持  
阿地那他那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離偷盜戒)

3. A-brahma-cariyā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

非 梵、淨 行為 離 學處 我受持  
阿巴拉媽渣里呀 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離非梵行戒)

4. Musā-vādā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

虛妄 語 離 學處 我受持  
木沙哇他 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離妄語戒)

5. Surā-meraya-majja-pamāda-tṭhānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

須羅酒 迷羅耶酒 烈酒 (令)放逸 (依)處 離 學處 我受持  
蘇拉 美拉呀 媽車 巴媽達 它那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離飲酒戒)

6. Vi-kāla-bhojanā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

非 時 食 離 學處 我受持  
唯 卡了 婆渣那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 (我受持離非時食戒)

7. Nacca-gīta-vādita-visūka-dassanā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.

舞蹈 唱歌 奏樂 戲劇 看、見 離 學處 我受持  
納這 吉得 哇地得 唯蘇格 達色納 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密

(我受持離跳舞、唱歌、奏樂、看戲，及離以花鬘、香水、塗油、化妝品裝飾戒。)

8. Mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-maṇḍana-vibhūsaṇa-tṭhānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
花鬘 薰香 塗油 受持 化妝品 裝飾 處 離 學處 我受持  
媽拉 干得 唯累伯納 達臘納 曼他納 唯不色納他那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密  
(我受持離以花鬘、香水、塗油、化妝品裝飾戒。)

9. Uccā-sayana-mahā-sayanā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
高 床 大 床 離 學處 我受持  
屋喳沙呀納 媽哈沙呀納 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密  
(我受持離(坐臥)高床、大床戒。)

10. Jātarāpa-rajata-patiggahaṅṅā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
金 銀 接受、拿取 離 學處 我受持  
者搭魯巴 拉者搭 巴低葛哈那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密  
(我受持離金銀戒。)

比丘則唸：

Tisaraṇena saddhim gahaṭṭha-dasa-silam dhammam sādhuḥkam su-rakkhitam  
三皈依 與 在家人 十 戒 法 善的 善 保護  
帝沙拉涅那 沙丁 格哈答 搭沙 西囊 湯忙 沙杜康 施 拉 當  
katvā a-ppamādena sampādeṭha.  
做之後 不 放逸 努力  
葛的哇 阿巴嘛爹那 三巴爹塔

你應當好好地守護三皈依和在家十戒法，並且應當不放逸地努力。

求戒者：

âma, bhante. 是的，尊者。  
是的 尊者  
阿罵 盤蝶

### 發願 (Paṭṭhanā)

接下來，比丘唸發願文，求戒者跟著唸：

Idam me puñṇam āsava-kkhaṇṇā vham hotu. 願以此功德，滅盡諸煩惱。  
這 被我 功德 煩惱 滅盡 和我 願他  
衣湯 咩 布良 阿沙哇 卡亞 哇航 何杜

Idam me puñṇam nibbānaṇṇa paccayo hotu. 願以此功德，成為涅槃因。  
這 被我 功德 涅槃的 因緣 願他  
衣湯 咩 布良 尼巴那色 巴恰幽 何杜

Idam me puñṇam sabba-sattānaṇṇa dema. 願以此功德，與眾生分享。  
這 被我 功德 一切 諸有情 我們布施  
衣湯 咩 布良 沙巴 沙達囊 爹馬

★ 在家十戒 (gahaṭṭha-dasasīla)是授與給那些住在寺院準備剃度出家的在家居士之十戒，內容與沙彌十戒相同。若受持出離十戒，成為anāgārika(修行男)或anāgārikā(修行女)，則

**gahaṭṭha-dasasilam** (在家十戒)改成 **nekkhamma-dasasīlaū**(出離十戒)。

★ 迷羅耶酒包括: 花酒、果酒、蜜酒、甘蔗酒、上述諸酒調和酒。(參見Suttavibhaṅga ii110)

★ 須羅酒包括: 小麥酒、餅酒、米酒、酵母酒、上述諸酒的調和酒。)